

Н.Д. Сувандии

Тувинский государственный университет, Кызыл

Интернациональные антропонимы в тувинском именнике

Аннотация: Статья посвящена анализу употребления интернациональных антропонимов в тувинском именнике. Рассмотрение названных личных имен позволило автору сделать вывод о том, что интернациональные антропонимы в своем употреблении имеют два больших периода, которые существенно отличаются друг от друга. К первому периоду относятся имена, в основном заимствованные устным путем, которые подверглись значительным фонетическим изменениям современного тувинского языка. К таковым относятся и личные имена, образованные из русских фамилий и нарицательных слов, в русском языке которые в качестве антропонимов не употребляются. Это свидетельствует о плохом знании народом русского языка в указанный период. Во второй период включены имена, в большей части связанные с историческими событиями, произошедшими после вхождения Тувы в состав России. Позже стали заимствоваться имена-посвящения, являющиеся новшеством в имянаречении тувинцев.

The article is devoted to the use of international anthroponomy in Tuvan naming practice. The investigation of Tuvan given names allows to come to a conclusion that the international anthroponomy in their using has two periods which differ from each other very much. The given names loaned mainly by oral way which are subjected (exposed) to phonetic changing of modern Tuvan language are related to the first period. They are also the given names formed from Russian surnames and common nouns which do not use as anthroponomy in Russian language. It testifies about bad knowledge of Russian language by Tuvans in that period. The given names connected with historical events after the annexation of Tuva into the Russia are included in the second period. Later it were loaned the names devoted to the important event in the world. It was the novelty in the naming practice of Tuvans.

Ключевые слова: именник, тувинская антропонимия, заимствованные имена, наречение, интернациональные имена.

Inventory of given names, Tuvan anthroponomy, loan names, naming practices, international names.

УДК:

Контактная информация: Республика Тыва, Кызыл, Студенческий квартал, 5. ТГУ, филологический факультет. Тел. (3942) 252250.

Немалую часть тувинской лексики составляют слова, заимствованные из русского языка.

Начало изучения заимствований в тувинском языке, как из русского языка, так и из монгольского, положил Н.Ф. Катанов в своем капитальном труде «Опыт исследования урянхайского языка с указанием главнейших родственных отношений его к другим языкам тюркского корня» (1903). Но у Н.Ф. Катанова русские заимствования представлены лишь единичными примерами, причем он относит к их числу и собственные имена русских, главным образом, торговцев [Татаринцев, 1974, с. 11].

Первые русско-тувинские контакты относятся к началу XVII века [История Тувы, 1964, с. 201], но относительно регулярные отношения тувинцев с русскими начались примерно с середины XVIII века, когда возникла меновая торговля между тувинцами и пограничниками, несшими караульную службу на Саянских хребтах [Татаринцев, 1974, с. 15].

Первые переселенцы из России в Туве появились в конце XIX – начале XX вв. С этого времени возникли и регулярные языковые связи между русскими и тувинцами. Это положило начало заимствованиям из русского языка, следовательно, и заимствованным личным именам.

Антропонимы, заимствованные из русского языка и через него из других языков Европы, подразделяются на два периода:

1. имена, заимствованные до вхождения Тувы в состав России (до 1944 г).

2. имена, заимствованные после вхождения Тувы в состав России (с 1944 г. по настоящее время).

Антропонимы, заимствованные до вхождения Тувы в состав России, в свою очередь, подразделяются на две группы:

а) имена, заимствованные устным путем, до возникновения письменности;

б) имена, заимствованные после возникновения письменности.

Впервые русские имена, употребляемые в тувинском языке, зафиксированы в работе Н.Ф. Катанова, в которой встречаются такие имена и фамилии русских, как *Шышпар* – **Шишмарёв**; *Блабоонтай*, *Блабоондай* – **Леонтий**; *Блыйа* – **Илья**; *Курбунуп*, *Корбунуп*, *Корбун* – **Горбунов**; *Макший*, *Макиым* – **Максим** [Катанов, 1903, с. 283].

Во второй половине XIX – начале XX веков в Туву стало приезжать на жительство довольно многочисленное русское население из России, и некоторые родители начали давать своим детям имена, заимствованные у русских переселенцев, например, *Мачыылай* /м/ – от **Василий**; *Ондырай* /м/ – от имени **Андрей**; *Элескей*, *Элестей* /м/ – от **Алексей**; *Мыҕлай* и *Мыккылай* /м/ – от **Николай** и др., которые также зафиксированы в упомянутой выше работе [Катанов, 1903, с. 283].

Антропонимы, заимствованные устным путем, как видно из примеров, употреблялись в тувинском языке в той форме, в которой их воспринимали его носители, т.е. подвергались значительным фонетическим изменениям. В настоящее время эти варианты имен отмечаются у людей пожилого возраста, так как они давались довольно давно, в основном в период Тувинской Народной Республики (1921–1944), например, *Баавыл* /м/ – от **Павел**, *Лебенчук*, *Левендей* /м/ – от **Леонтий**, *Маьргыс* /ж/ – возможно от **Маркс**, *Экээн*, *Экээндэй* /м/ – от **Иннокентий** и т.п.

В этот период (в основном в 20–30-е гг. XX в.) в Туву по приглашению стали приезжать различные специалисты, в частности, врачи, учителя, в связи с чем, родители стали давать своим детям имена, посвященные им, например, в населенном пункте Шекпээр Барун-Хемчикского района у женщин старшего поколения встречаются два имени *Вера* и *Полина*, данные в честь врача **Веры Ивановны** и медсестры **Полины**, принимавших роды.

Тувинцы не всегда могли отличать русские имена от фамилий (последние тогда практически отсутствовали), и поэтому иногда в качестве личных имен давались фамилии, заимствованные из русского языка, и в указанном качестве в основном встречающиеся в настоящее время у лиц пожилого возраста: *Пугачёв*, *Сайсов-Зайцев*, *Чкалов*, *Орлов*.

Тувинцы также стали употреблять в качестве личных имен русские нарицательные существительные, которые в самом русском языке в качестве антропонимов не употребляются. К таким именам относятся: *Быстан-оол* /м/ – от слова **быстан** – «пистон», *Бырдаан-оол* /м/ – от **берданка**, *Пуушка* /м/ – от **пушка**, *Танкы* /м/ – от **танк**, *Каливир* /м/ – от **калибр**, *Артилээр* /м/ – от **артиллерия**,

Спайт /м/ – от **спать**, *Машкара* /м/ – возможно, от слова **мошкара**; *Бедаа* /м/ – от слова **беда**; *Герой* /м/ – от слова **герой**; *Алеет* /м/ – возможно от глагола **алеет**, *Октя* ~ *Октябрь* /м/ – от слова **октябрь**; *Стан-оол* /м/, *Станя* /ж/ – возможно, от **стан (полевой стан)**; но есть вероятность, что это вариант имени **Станислав**; *Криз-оол* /м/ – возможно, от слова **кризис**; но может быть и от слова **кирза, кирзовый** (сапог); *Хөпеек*/м/ – от слова **копеек**; *Сапык, Сапык-оол* /м/ – от **сапог** и т.д. Подобными именами нарекали своих детей родители, имевшие, судя по всему, слабое представление о русском языке. В настоящее время они употребляются в виде прозвищ.

Раньше тувинцы нередко нарекали детей также именами, связанными с национальной пищей. В данный период, следуя этой традиции, давали немало и заимствованных имён, образованных от названий продуктов питания, причем не употребляемых в русском языке в качестве антропонимов, например, *Лимоон* /м/ – от слова **лимон**; *Мандарин* /ж/ – от **мандарин**; *Печейне* /ж/ – от **печенье**; *Камбет-оол* /м/ – от **конфета**; *Картоошка* /ж/ – от **картофель~ картошка**; *Калаачык, Халаай* /м/ – от **калач**, *Капус-оол* /м/ – от **капуста** и т.д. Данные имена стали употребляться после появления таких видов продуктов, которых раньше народ никогда не знал. Внешний облик этих слов показывает, что они заимствовались устным путем лицами, скорее всего, практически не владевшими русским языком, знание которого в указанный период еще не было широко распространено.

В те времена в Туве впервые стали появляться разные виды техники. Это тоже отражалось в личных именах, восходящих к нарицательным: *Тырактыр* /м/ – от слова **трактор**, *Машин, Машим* /м/ – возможно, от слова **машина**, *Моторк* /м/ – возможно, от слова **моторка**, *Самайлоот* /м/ – от **самолёт**. Подобные антропонимы, как и предыдущие, в русском языке в качестве личных имен почти не употреблялись.

В связи с возникновением письменности в тувинском именнике стали появляться такие заимствованные имена, как *Харындаш, Карандаш* /м, ж/ – от слова **карандаш**. Родители давали их с желанием видеть в своих детях образованных людей.

В данный период употреблялись также имена, связанные с названиями некоторых профессий, например, *Артис-оол* /м/, *Артисмаа* /ж/ – от **артист** (<рус.) 'артист'; *Бугалдыр* – возможно, от **бугалдыр** (< рус.) 'бухгалтер', *Шоопур-оол* – от слова **шоопур** (< рус.) 'шофёр'. Подобные имена, в частности, *Артис-оол, Артисмаа*, употребляются и в настоящее время.

Наблюдаются единичные имена, связанные с топонимами типа *Москва* /м/, *Европ* /м/, *Азия* ~ *Азият* /м/, *Байкал-оол* /м/, *Самара* /ж/, *Кавказ-оол* /м/, *Баку* /ж/ и т.п. Подобные антропонимы, на наш взгляд, возникли как посвящения данным географическим названиям, причем в основном они являются мужскими, за исключением немногих. Это объясняется, по данным информаторов, тем, что в те времена в основном только мужчины могли выезжать за пределы республики, а женщинам это было недоступно. В связи с этим только мужчины могли нарекать своих детей подобными личными именами.

В 30–40-е годы в связи с различными выборами появились такие антропонимы, как *Депитат, Депит-оол* /м/ – от слова **депутат**, *Кандидатка* /ж/, *Кандит-оол* /м/ – от слова **кандидат**. Такие антропонимы являются единичными, а в настоящее время они не употребляются в качестве личных имен.

Имена русского и интернационального происхождения стали активно заимствоваться после вхождения Тувы в состав России. Среди них заметную долю составляли имена-посвящения. К ним относятся, в частности, *Юрий* (от имени **Юрия Долгорукого**), *Олег* (от имени **Олега Кошевого**), *Ульяна* (от **Ульяны Громовой**), *Любовь* (от **Любови Шевцовой**), *Елизавета* (от **Лизы Чайкиной**), *Зоя* (от **Зои Космодемьянской**) и т.п. Подобные имена, посвященные историче-

ским личностям, в основном заимствовались самими их носителями во времена паспортизации, когда им было предложено сделать документ, удостоверяющий личность.

В конце 40-х годов в связи с приобщением к произведениям русских писателей в тувинской антропонимической системе появились единичные имена-посвящения, восходящие в том числе и к фамилиям, типа *Пушкин, Горький, Агния* (последнее дано в честь Агнии Барто).

После вхождения Тувы в состав России во времена коллективизации употреблялись имена, связанные с данными историческими событиями: *Колхозбай* /м/ – от заимствованного из русского языка слова **колхоз**; *Бригад* /м/ – от слова **бригада**; *Социал* /м/ – от слова **социал** «социальный»; *Артээл* /м/ – от слова **артель**; *Комина, Комунов* /м/ – возможно, от **Коминтерн**; *Сесер-оол, Сесер-оол* /м/ – от слова **СССР** и др.

Подобные заимствованные из русского языка личные имена, связанные с различными историческими событиями, наблюдаются и в других тюркских языках, в частности, из сибирских: в алтайском: *Сабет* (Совет), *Казет* (Газет), *Салтат* (Солдат), *Трахтыр* (Трактор) [Шатинова, 1971, с. 69]; из языков Средней Азии: в киргизском, *Совет* (от слова «совет»), *Октябрь* (от слова «октябрь»), *Колхозбек* (от слова «колхоз»), *Артел, Артелбек* (от слова «артель») [Жапаров, 1989, с. 16].

В 60-е годы в тувинском именнике появились имена, связанные с полетом человека в космос, типа *Гагарин, Титов*, которые в русском языке являются фамилиями первых летчиков-космонавтов. Эти имена наблюдаются у лиц, родившихся в 1962–1963 гг. Возможно, это было связано также с недостаточным знанием народом русского языка, так как это были фамилии, а заимствовались они в виде личных имен.

Иногда носителям имен могли также рекомендовать то или другое имя официальные лица, которые выдавали паспорта (в частности, работники ЗАГСа). По данным информаторов, были даже случаи, когда давали и неправильные советы. Например, в период паспортизации вместо полных имен давались и уменьшительно-ласкательные (сокращенные) формы, в частности, *Илишипен, Илиши-ка* /ж/ – возможно, от уменьшительной формы **Илюшка** мужского имени **Илья**; *Катя* вместо **Екатерина**, *Галя* вместо **Галина**, *Володя* вместо **Владимир**, *Толя* вместо **Анатолий**, *Ваня* вместо **Иван** и т.д. Но подобные случаи, по-видимому, единичны и встречаются только у немногих лиц старшего поколения.

В этот же период появились имена, связанные с названиями месяцев, заимствованные из русского языка подобно именам монгольско-тибетского происхождения, связанным с названиями дней недели. В русском языке существуют имена, являющиеся аффиксальными образованиями от названий месяцев, которые прямо заимствовались в тувинский, например, *Февралина* /ж/ – от русского имени **Февралин**, *Февралина*, *Сентябрина* /ж/ – от русского имени **Сентябрина**, *Ноябрина* /ж/ – от имени **Ноябрина**, *Октябрина* /ж/ – от **Октябрина**; *Декабрь* /м/ – от **Декабрий**, *Декабрина*. Большинство подобных имен в русском языке встречается редко. В тувинском же языке эти и подобные имена, образованные от названий месяцев, отмечаются регулярно, особенно у лиц, родившихся между концом 50-х и второй половиной 60-х гг. XX века. Но отмечаются и некоторые лица с такими именами, которым уже около 80 лет. По словам информантов, эти имена давались во времена паспортизации, исходя из того, что их носители родились примерно в соответствующий месяц. Многие из подобных имен в тувинском языке употребляются не только с аффиксами, но и в своей начальной форме, иногда с антропокомпонентом **оол**, 'мальчик', например, *Апрель* /м/, *Сентябрь* /м, ж/, *Январь-оол* /м/.

С конца 50-х до конца 70-х годов немалую часть тувинского именника составляли антропонимы, заимствованные из русского языка и через него из других

языков. При этом они заимствовались в той форме, что и в русском языке, без значительных изменений в графическом облике. В это время также продолжали заимствовать имена приезжих специалистов (врачей, учителей, агрономов, зоотехников и других): *Галина, Надежда, Алевтина, Наталья, Александр, Борис, Сергей* и др.

Родители в данный период больше стали давать имена, посвященные героям художественных произведений, различных песен, модных в течение определенного времени, знаменитым певцам, писателям, государственным руководителям и др., которые впервые возникли в тувинской антропонимии в конце 40-х гг., примеры которых нами даны выше.

Например: *Тарас* – имя, посвященное герою произведения Н.В. Гоголя; *Михаил* – имя, данное в честь М. Лермонтова; *Олеся* – имя, посвященное знаменитой в 70-е годы песне «Олеся»; *Аэлита* – имя, посвященное героине романа А. Толстого, *Ромэн* – имя, посвященное писателю Р. Роллану и т.д. Подобные имена активно заимствовались до конца 80-х годов.

Очень много заимствовано интернациональных имен героев различных зарубежных кинофильмов, особенно индийских, например, *Радж, Раджа, Радха, Рамеш*. В некоторых семьях всем родившимся детям давали заимствованные из русского языка имена героев кинофильмов, а также знаменитых людей, например, в населенном пункте Берг-Даг, Тес-Хемского района в одной семье детям дали имена: *Радж, Джордж, Джульетта*. Эти дети родились в конце 60-х – первой половине 70-х годов XX в.

В период с 70-х по середину 80-х годов были употребительны и такие интернациональные имена, как *Алтанбек, Алимбек, Темирлан, Айгуля, Назира, Мухамед, Сулейман, Гульнара, Гульзара, Султан* и другие, заимствованные через русский язык. Как показывает материал, они в основном были восточными, в том числе мусульманскими. Подтверждением того, что подобные имена были очень модными в тот период, являются случаи, когда всех детей в семьях нарекали таким образом: *Зульфия, Зухра, Зайтуна, Замира, Зарина*.

В эти же годы употреблялись имена, посвященные знаменательным событиям, например, *Олимпий /м/, Олимпиада /ж/* – имена, посвященные олимпиаде, проходившей в 1980 году в Москве. Подобные имена по имеющимся материалам, в самом русском языке являются редкими. Следует также отметить редкий антропоним *Олимпиана*, которое, возможно, придумано по подобию выше приведенных имен, посвященных олимпиаде и свидетельствующее о творческом подходе народа в имянаречении.

С конца 80-х годов интернациональные имена стали употребляться реже, уступая место собственно тувинским антропонимам. Но надо отметить, что русские заимствования и тогда не прекращались, так как в тувинской антропонимии участилось употребление имен-посвящений, например, *Марсело, Марианна, Мария, Милегресс, Джон, Джек, Амалия* и др., связанных теперь уже с именами главных героев входящих в моду иностранных телесериалов. Данные имена в основном европейского происхождения.

Начиная с 90-х гг. XX века, больше давались интернациональные имена, посвященные звездам, в основном, российской эстрады, например, *Иосиф, Лев, Софья, Алла, Филипп, Анжелика, Валерия, Алсу* и т.д. Подобные антропонимы активно употребляются и в настоящее время.

Антропонимы интернационального происхождения почти всегда даются по выбору самих родителей, которым нравятся подобные имена. Следует также отметить, что имена, заимствованные из русского языка являются чисто светскими, не связанными с религией в отличие от заимствованных из монгольского языка антропонимов в тувинском языке, связанных в основном буддийской религией.

В настоящее время большинство родителей нарекают детей собственно тувинскими и монгольско-тибетскими именами. Но заимствованные из русского

языка и через него из других языков Европы антропонимы также употребляются, хотя реже по сравнению с собственно тувинскими и монгольско-тибетскими.

Литература

Жапаров Ш. Киргизская антропонимия: Автореферат дисс. ... док. филол. наук. Алма-Ата, 1989.

История Тувы. Кызыл, 1964.

Катанов Н.Ф. Опыт исследования урянхайского языка с главнейшими родственными отношениями его к другим языкам тюркского корня. Казань, 1903.

Татаринцев Б.И. Русские лексические заимствования в современном тувинском языке. Кызыл, 1974.